

МАЙБУТНЄ УКРАЇНИ

Відкритий лист світових інтелектуалів

«Майбутнє України залежить передовсім від самих українців. Десять років тому, під час Помаранчевої революції, українське суспільство виступило на захист демократії, встаючи на боротьбу за гідне майбутнє. Сьогодні українці захищають ті самі цінності. Попри мінорні настрої в самій Європі, українці борються за європейські ідеї і своє європейське майбутнє. Захист України від авторитарних уподобань її корумпованих владоможців в інтересі демократичного світу.

Не можемо відвернутися від України. Авторитарні сили в Києві повинні почути, що за репресивну політику і нехтування європейських прагнень народу їм доведеться заплатити високу ціну. Ще не пізно, аби запобігти сповзанню України в диктатуру та позитивно вплинути на політичні процеси у цій країні.

Байдужість перед спробами встановити в Україні авторитарну владу і знову включити її в орбіту імперських інтересів Росії становить загрозу для Європейського Союзу. Ця загроза стосується не тільки його моральної цілісності, а й внутрішньої інституційної цілісності.

Окрім дипломатичних та економічних дій окремих держав і Європейського Союзу, незалежні демократичні ініціативи насамперед повинні бути спрямовані на захист репресованих, підтримку громадянського суспільства та зміцнення незалежних медіа.

Якість демократії значною мірою залежить від знань громадян про країну та світ. В Україні образ дійсності формує передовсім влада, яка контролює більшість засобів масової інформації, а також російські медіа, що перебувають у руках Путіна. Для добра демократії ми повинні зміцнювати українські незалежні плюралістичні медіа.

Необхідна підтримка громадянського суспільства, в тім числі нових ініціатив, народжених довкола Майдану. Всупереч інсинуаціям влади, ті, що борються за забезпечення відкритого майбутнього для країни, не є іноземними агентами. Такої назви заслуговують хіба ті, хто придушує надії українців на демократичне майбутнє в колі європейських держав і прагне ввести масові репресії.»

«The future of Ukraine depends most of all on the Ukrainians themselves. They defended their democracy and future 10 years ago, during the Orange Revolution, and are standing up for those values again today. As Europeans grow disenchanted with the idea of a common Europe, people in Ukraine are fighting for that idea and for their country's place in Europe. Defending Ukraine from the authoritarian temptations of its corrupt leaders is in the interests of the democratic world.

We cannot afford to turn our back on Ukraine. The new authoritarians in Kyiv should know that there will be a high price to pay for their repressive policies and for abandoning the European aspirations of the people. It is not too late for us to change things for the better and prevent Ukraine from becoming a dictatorship. Passivity in the face of the authoritarian turn in Ukraine and the country's reintegration into a newly expanding Russian imperial sphere of interests pose a threat to the European Union's integrity. It is a threat not just to the moral integrity of the Union but possibly to its internal institutional integrity as well. Alongside the diplomatic and economic measures taken by individual states and the entire EU, independent democratic initiatives should make efforts to defend victims of repression, support civil society and strengthen independent media.

independent democratic initiatives should make efforts to defend victims of repression, support civil society and strengthen independent media.

The quality of any democracy depends to a great extent on what its citizens know about their country and the world. In Ukraine, the picture of the world is shaped by the authorities, who control most of the mass media, and Russian television channels faithful to President Putin. For the sake of democracy, we must support and strengthen independent and pluralistic media in Ukraine.

We must help strengthen civil society, especially the new initiatives that have arisen around the Maidan. No matter what the authorities say, the people fighting to keep their country's future open are not foreign agents – the only ones deserving that name are those pursuing a policy of mass repression to quash Ukraine's hopes of becoming a European democracy.»

Відкритий лист підписали:

1. Шломо Авінері (Shlomo Avineri), професор політичних наук, Єврейський Університет, Єрусалим, Ізраїль
2. Ендрю Арато (Andrew Arato), професор політичної і соціальної теорії, Нова Школа Соціологічних Досліджень, США
3. Паоло Флорес д'Арке (Paolo Flores d'Arcais), філософ і журналіст, редактор часопису «MicroMega», Італія
4. П'єр Асне (Pierre Hassner), директор Національної Фундації Політичних Наук, Франція
5. Люїс Бассетс (Luis Bassets), віце-директор, El Pais, Іспанія
6. Зигмунт Бауман (Zygmunt Bauman), професор соціології, Університет Лідса, Велика Британія
7. Джанні Бонвічіні (Gianni Bonvicini), директор Інституту Міжнародних Відносин, Італія
8. Джордж Вайгел (George Weigel), автор, політичний і громадський активіст, Центр Етнічної і Громадської Політики, США
9. Анджей Вайда (Andrzej Wajda), режисер, Польща
10. Хорді Вакуер (Jordi Vaquer), директор Відкритого Суспільства Європейських Ініціатив, Іспанія

11. Томас Венцлова (Tomas Venclova), поет і письменник, Єльський Університет, Литва-США
12. Мішель Вєв'юрка (Michel Wieviorka), директор Вищої Школи Соціальних Наук, Франція
13. Антоніо Віторіно (Antonio Vitorino), колишній єврокомісар, президент Інституту Нашої Європи Жака Дельб'єра, Франція
14. Томаш Галік (Tomas Halik), професор соціології, Карлів Університет, Прага, Чехія
15. Вільям Гант (William Hunt), професор історії, Університет Св. Лоренса, США
16. Агнешка Голланд (Agnieszka Holland), режисерка і кіносценаристка, Польща
17. Карлос Гаспар (Carlos Gaspar), голова Португальського Інституту Міжнародних Відносин (IPRI), Португалія
18. Карл Гершман (Carl Gershman), голова Національного Внеску для Демократії, США
19. Карло Гінзбург (Carlo Ginzburg), професор історії, Scuola Normale Superiore di Pisa, Італія
20. Андре Глюксман (Andre Glucksmann), філософ і письменник, Франція

* The future of Ukraine: An open letter from European intellectuals (<http://blogs.pravda.com.ua/authors/gumenyuk/52e689609a2c1/>). Переклад на українську мову Н. Гуменюк (<http://blogs.pravda.com.ua/authors/haran/52e8bd3eaeaeaa/>).

21. Джеф Гольдфарб (Jeff Goldfarb), професор соціології, Нова Школа Соціологічних Досліджень, США
22. Чарлз Грант (Charles Grant), директор Центру Європейських Реформ, Велика Британія
23. Андреа Граціозі (Andrea Graziosi), професор історії, Університет Наплес Федеріко II, Італія
24. Алесь Дебельяк (Ales Debeljak), поет і критик культури, Словенія
25. Тібор Дессевфі (Tibor Dessewffy), президент DEMOS, Угорщина
26. Норман Дейвіс (Norman Davies), професор історії, Лондонський Університет, Велика Британія
27. Тімоті Гартон Еш (Timothy Garton Ash), професор європейських студій, Оксфордський Університет, Британія
28. Уфе Елеман-Єнсен (Uffe Ellemann-Jensen), экс-міністр закордонних справ, голова Балтійського Форуму Розвитку, Данія
29. Яцек Жаковський (Jacek Zakowski), колумніст тижневика «Polityka», Польща
30. Славој Жижек (Slavoj Zizek), директор Гуманітарного Інституту Беркбека, Лондонський Університет, Словенія-Велика Британія
31. Адам Загаєвський (Adam Zagajewski), поет і есеїст, Польща-США
32. Кристина Захватовіч (Krystyna Zachwatowicz), сценарграф, Польща
33. Хосе Казанова (Jose Casanova), професор соціології, Університет Джорджтауна, США
34. Іра Кацнельсон (Ira Katznelson), професор політичних наук та історії, Колумбійський Університет, США
35. Суат Кінікліоглу (Suat Kiniklioglu), виконавчий директор Центру Стратегічних Комунікацій, Туреччина
36. Йонос Кіс (Janos Kis), професор філософії та політичних наук, Центральноевропейський Університет, Угорщина
37. Зенон Когут (Zenon E. Kohut), професор історії, Центр Українських Досліджень Петра Яцика, Альбертський Університет, Канада
38. Давід Корані (David Koranyi), дипломат, колишній заступник державного секретаря, заступник директора Євразійського Центру Діну Патріцію, Угорщина-США
39. Іван Крастев (Ivan Krastev), голова ради Центру Ліберальних Стратегій, Болгарія
40. Марцін Круль (Marcin Krol), професор історії ідеї, Варшавський Університет, Польща
41. Бернар Кушне (Bernard Kouchner), экс-міністр закордонних справ, Франція
42. Марк Леонард (Mark Leonard), голова Європейської Ради Міжнародних Відносин, Велика Британія
43. Томаш Ліс (Tomasz Lis), шеф-редактор тижневика «Newsweek Polska», Польща
44. Соња Ліхт (Sonja Licht), президент Белградського Фонду Мистецтва Політики, Сербія
45. Марі Мендрас (Marie Mendras), професор Національного Центру Наукових Досліджень (CNRS), Франція
46. Адам Міхнік (Adam Michnik), шеф-редактор щоденної газети «Gazeta Wyborcza», Польща
47. Олександр Мотиль (Alexander J. Motyl), професор політичних наук, Університет Ратгера, Ньюарк, США
48. Домінік Муазі (Dominique Moisi), спеціальний радник Інституту Міжнародних Відносин (IIFRI), Франція
49. Піотр Мухарський (Piotr Mucharski), шеф-редактор тижневика «Tygodnik Powszechny», Польща
50. Ар'є Найер (Aryeh Neier), почесний голова Фонду Відкритого Суспільства, США
51. Тон Нейхайс (Ton Nijhuis), директор Німецького Інституту, Нідерланди
52. Каліпсо Ніколаїдіс (Kalypso Nicolaidis), професор міжнародних відносин, Оксфордський Університет, Британія
53. Збігнєв Носовський (Zbigniew Nosowski), шеф-редактор часопису «Wież», Польща
54. Моніка Олейнік (Monika Olejnik), журналістка, Польща
55. Анджей Олеховський (Andrzej Olechowski), экс-міністр закордонних справ, Польща
56. Андрес Ортега (Andres Ortega), автор і журналіст, колишній директор департаменту планування політики кабінету прем'єр-міністра, Іспанія
57. Клаус Оффе (Claus Offe), професор політичної соціології, Школа Управління Герті, Німеччина
58. Ана Паласіо (Ana Palacio), экс-міністр закордонних справ, колишній віце-президент і головний консультант Світового Банку, Іспанія
59. Шимон Панек (Simon Panek), директор організації «Люди в потребі», Чехія
60. Антон Пелінка (Anton Pelinka), професор політології, Центральноевропейський Університет, Австрія-Угорщина
61. Віктор Перес-Діас (Victor Perez-Diaz), президент Центру Соціально-Політичної Аналітики (ASP), Іспанія
62. Марк Ф. Платнер (Marc F. Plattner), редактор часопису «Journal of Democracy», США
63. Рупрехт Поленц (Ruprecht Polenz), экс-голова Комітету Міжнародних Відносин Бундестагу, Німеччина
64. Адам Поморський (Adam Pomorski), президент польського PEN-Клубу, Польща
65. Ласло Райк jr. (Laszlo Rajk jr.), архітектор, дизайнер, політичний активіст, Угорщина
66. Йоахім Роґаль (Joachim Rogall), виконавчий директор Фондації Роберта Боша, Німеччина
67. Адам Даніель Ротфельд (Adam Daniel Rotfeld), экс-міністр закордонних справ, Польща
68. Жак Рупнік (Jacques Rupnik), директор Центру Міжнародних Досліджень (CERI), Франція
69. Саскія Сасен (Saskia Sassen), професор соціології, Колумбійський Університет, США
70. Даніель Саш (Daniel Sachs), член ради Фондації «Proventus», Швеція
71. Річард Сенет (Richard Sennett), професор соціології Нью-Йоркського Університету, США
72. Франк Сисин (Frank E. Sysyn), директор Центру Українських Досліджень Петра Яцика, Альбертський Університет, Канада
73. Павел Свебода (Pawel Swieboda), президент Центру Європейських Стратегій Demos EUROPA, Польща
74. Нарсіс Серра (Narcis Serra), директор Барселонського Інституту Міжнародних Досліджень, Іспанія
75. Славомир Сераковський (Slawomir Sierakowski), директор Інституту Перспективних Досліджень, Польща
76. Александер Смоляр (Aleksander Smolar), голова ради Фондації ім. Стефана Баторія, Польща
77. Тімоті Снайдер (Timothy Snyder), професор історії, Єльський Університет, США
78. Анджей Стасюк (Andrzej Stasiuk), письменник, Польща
79. Кріс Стоун (Chris Stone), голова «Open Society Foundation», США
80. Поль Тібо (Paul Thibaud), філософ і письменник, Франція
81. Наталі Точчі (Nathalie Tocci), віце-директор Інституту Міжнародних Відносин, Італія
82. Карл Генрік Фредріксон (Carl Henrik Fredriksson), головний редактор «Eurozine», Швеція-Австрія
83. Уте Фреферт (Ute Frevert), директор Центру Історії Емоцій Інституту Гуманістичного Розвитку Макса Планка, Німеччина
84. Богуслав Хработа (Boguslaw Chrobot), шеф-редактор щоденної газети «Rzeczpospolita», Польща
85. Єжи Шацький (Jerzy Szacki), професор соціології, Варшавський Університет, Польща
86. Гесіне Шван (Gesine Schwan), президент Школи Управління Гумбольд-Віадріна, Німеччина
87. Мартін М. Шімечка (Martin M. Simecka), автор і журналіст, редактор тижневика «Respekt», Чехія
88. Моніка Шнайдерман (Monika Sznajderman), видавець, видавництво «Czarne», Польща
89. Роман Шпорлюк (Roman Szporluk), професор української історії, Гарвардський Університет, США
90. Фріц Штерн (Fritz Stern), професор історії, Колумбійський Університет, США